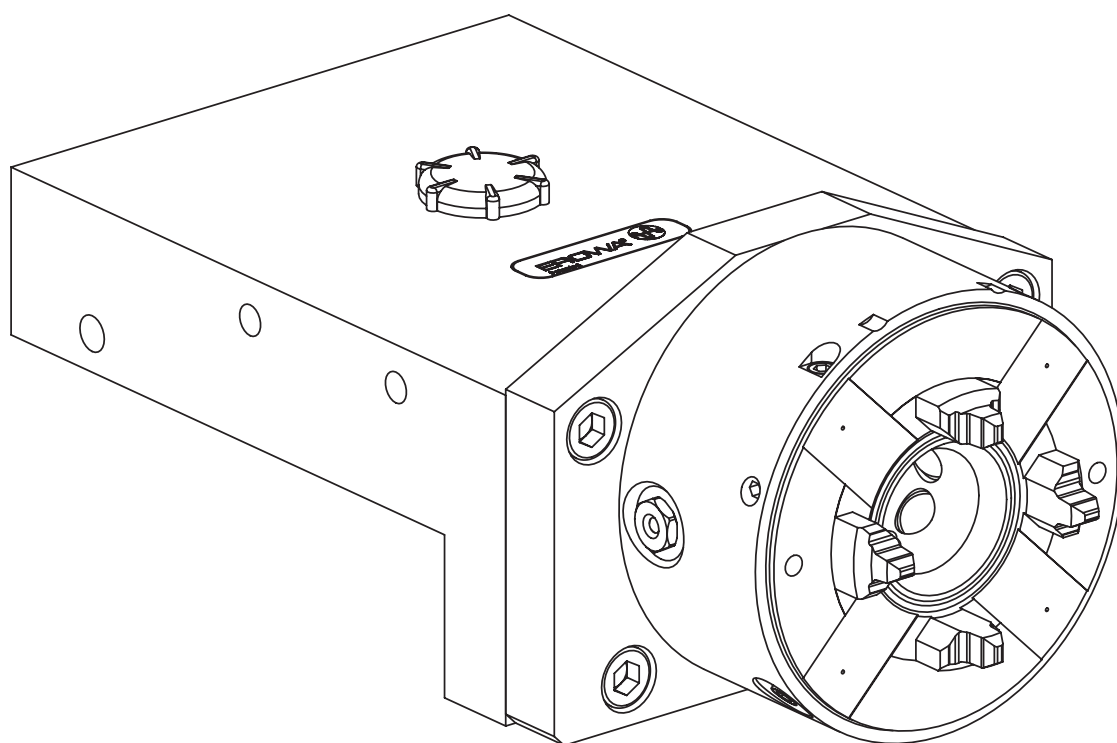


Adapter Halter Ø72 PalletSet W



Thema : Topic: Sujet:	EROWA Operating Instruction
Dokumentennummer: Document number: Numéro de document:	DOC-043790-03
Version: Version: Version:	01- DE / EN / FR
Freigabedatum: Release date: Date d'approbation:	11.06.2026

Generelles

Die EROWA AG freut sich über Ihre Investitionsentscheidung für ein EROWA Produkt. Damit Sie es effizient nutzen können, gehört zum Lieferumfang eine ausführliche Dokumentation.

Gerne weisen wir Sie auch auf das bestehende Schulungsangebot hin. Die Teilnahme an einer Produktschulung trägt wesentlich zum sicheren und effizienten Arbeiten mit dem Produkt bei.

Bei der Beantwortung eventueller Fragen zur Anwendung steht Ihnen die EROWA AG oder Ihre EROWA Niederlassung selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Alle EROWA Niederlassungen oder Vertretungen finden sie via nachstehend aufgeführten QR-Code, den Short-Link oder per Klick auf den QR-Code.

General

It gives us great pleasure that you have decided to invest in an EROWA product. For you to be able to make efficient use of it, a detailed documentation is also supplied.

We are also happy to draw your attention to the existing range of training courses. Participating in a product training course is an essential factor in working with the product safely and efficiently.

EROWA AG or your EROWA subsidiary will of course be happy to answer any questions you may have about the application.

You can find all EROWA branches or agencies via the QR code below, the short link or by clicking on the QR code.

Généralités

EROWA AG vous félicite d'avoir choisi d'investir dans un produit EROWA. La livraison comporte une documentation détaillée qui vous permettra de l'utiliser de manière efficace.

Nous vous signalons également qu'il existe une offre de formation. La participation à une formation au produit contribue grandement à l'efficacité et à la sécurité d'utilisation du produit.

EROWA AG ou votre filiale EROWA se tient bien entendu à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions concernant l'application.

Vous trouverez toutes les succursales ou représentations EROWA via le code QR ci-dessous, le lien court ou en cliquant sur le code QR.



more info:

www.erowa.com/en/contact

Die jeweils aktuellen allgemeinen Verkaufsbedingungen und Hinweise zur Garantie finden sie auf der [EROWA Website](http://www.erowa.com/de/agb) unter www.erowa.com/de/agb.

The current general terms and conditions of sale can be found on the [EROWA website](http://www.erowa.com/en/gtc) at www.erowa.com/en/gtc.

Les conditions générales de vente actuelles et les informations sur la garantie sont disponibles sur le [site web d'EROWA](http://www.erowa.com/fr/cgv) à l'adresse www.erowa.com/fr/cgv.

Symbolerklärung

Explanation of the symbols

Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 **GEFAHR**
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 **DANGER**
Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 **DANGER**
Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 **WARNUNG**
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 **WARNING**
Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 **AVERTISSEMENT**
Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 **VORSICHT**
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 **CAUTION**
Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 **ATTENTION**
Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE
Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION
Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT
Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT
Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

 GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

 DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

 DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

 WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

 WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

 AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG

Maximalen Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

 WARNING

Observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

 AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Adapter Halter ø72 PalletSet W**Adapter holder ø72 PalletSet W****Adaptateur support ø72 PalletSet W****Verpackungsinhalt überprüfen****Check package contents****Vérifier l'intégralité de la livraison**

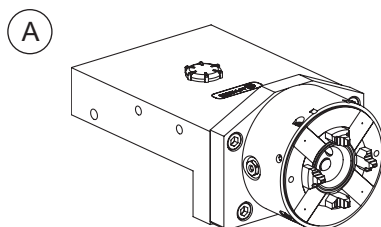
(Bild A)

(Diagram A)

(figure A)

 1 x Adapter Halter ø72
 PalletSet W

 1 x Adapter holder ø72
 PalletSet W

 1 x Adaptateur support ø72
 PalletSet W
**Bezeichnung der Teile****Description of parts****Désignation des éléments**

(Bild B)

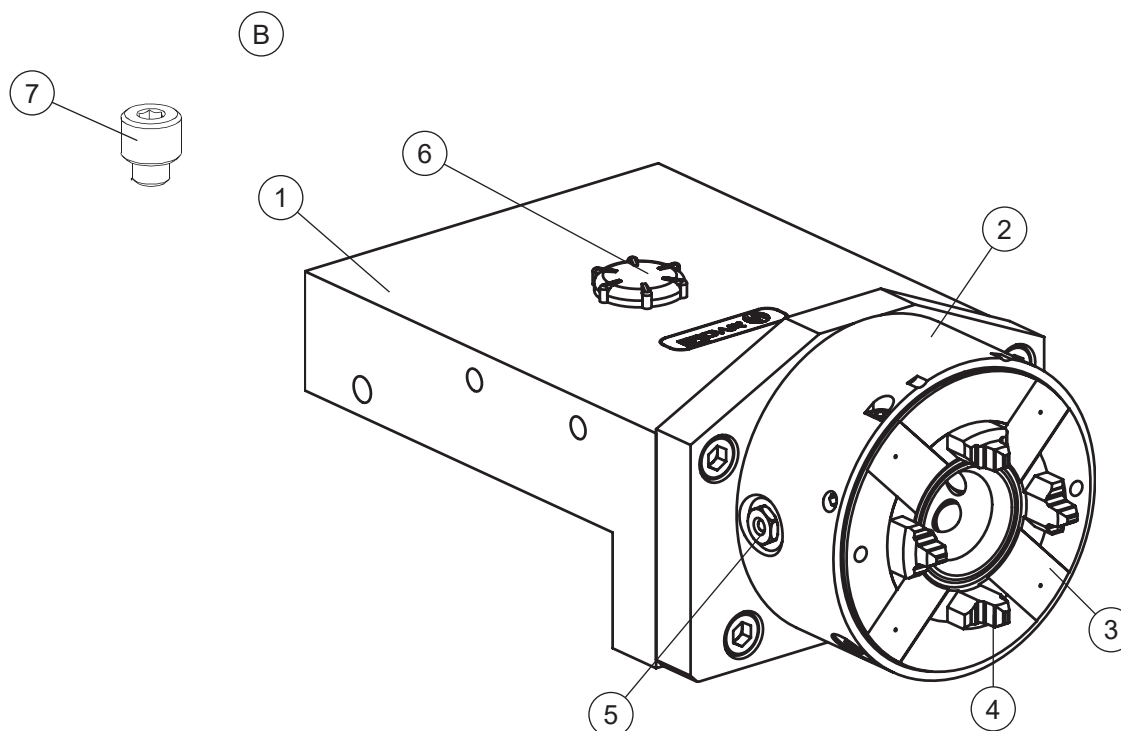
(Diagram B)

(figure B)

- 1) Adapterplatte
- 2) Adapter ITS Chuck 50
- 3) Stützfussauflage
- 4) Prismenzapfen
- 5) Luftanschluß
- 6) Verschlussdeckel Gewinde M16
- 7) Spannschraube M 16 x 2
(Spannmechanismus Basic Tooling)

- 1) Adapter plate
- 2) Adapter ITS Chuck 50
- 3) Supporting surface
- 4) Prismatic spigot
- 5) Air connection
- 6) Sealing cap thread M16
- 7) M16 x 2 locking bolt (clamping mechanism, Basic Tooling System)

- 1) Plaque d'adaptateur
- 2) Adaptateur mandrin ITS chuck 50
- 3) Appui de surface
- 4) Portées prismatiques
- 5) Raccordement pneumatique
- 6) Capuchon taraudage M16
- 7) Vis de blocage M 16 x 2 (mécanisme de serrage Basic Tooling outillage de base)



Technische Daten

(Bild C)

Material: rostbeständiger Stahl

Repetiergenauigkeit:

Indexierung:

Bedienung: manuell mit Luftpistole

Spannkraft:

Druckluft mit Luftpistole:

Technical data

(Diagram C)

Material: stainless steel

Repeatability:

0.002 mm

Indexing:

4 x 90°

Operation: manual with air jet

2'800 N

Clamping power:

Compressed air with air gun:

min. 6 bar**Caractéristiques techniques**

(figure C)

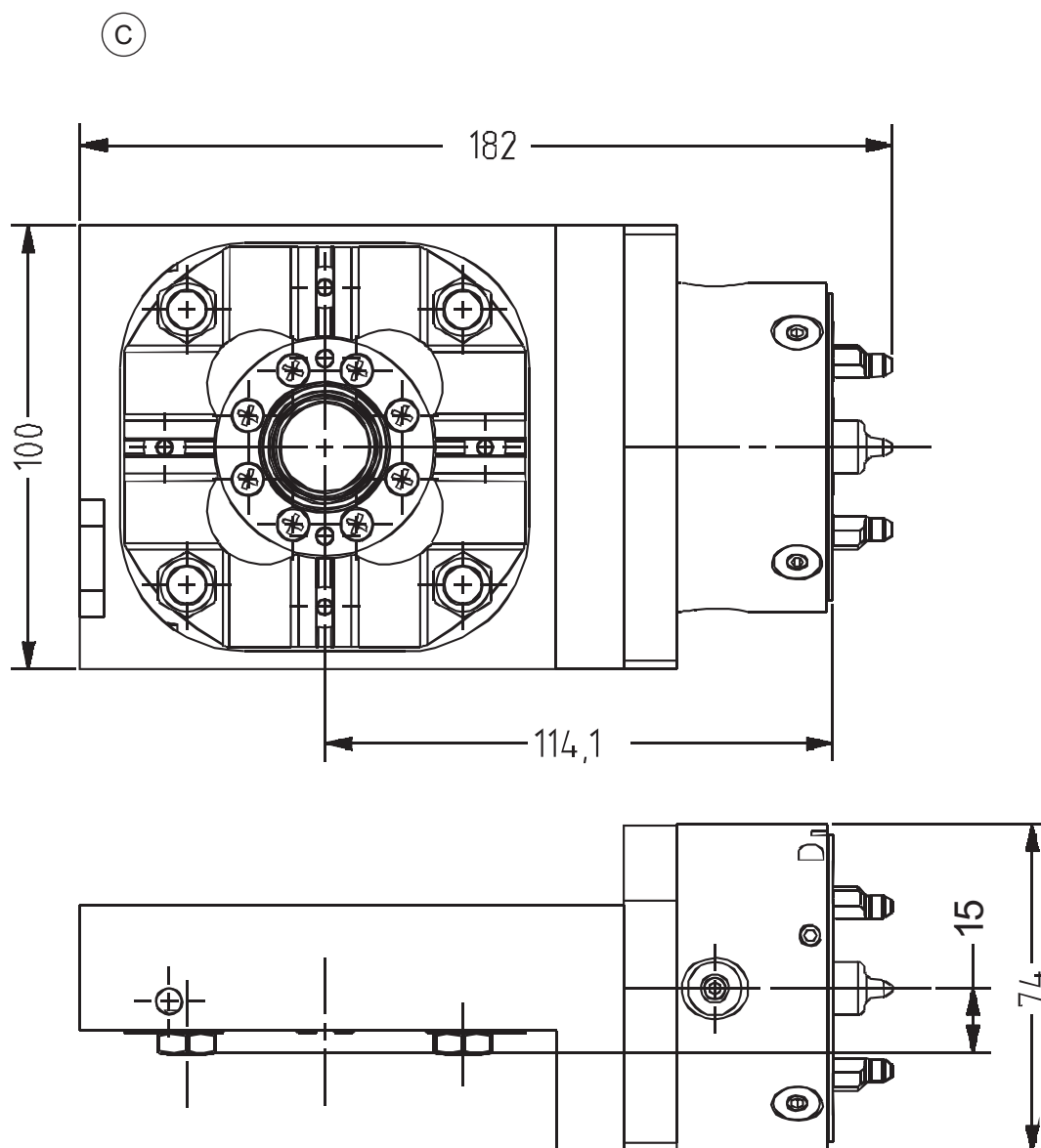
Matériau : acier inoxydable

Précision de répétabilité :

Indexation :

Conduite: manuelle avec pistolet
pneumatique:

Force de serrage :

Pression pneumatique avec pistolet
pneumatique

Ausführung

(Bild D)

Systemadapter zwischen PalletSet W und ITS 50 / Halter ø72.

Anwendung auf Pallet Set W

Einsatz auf EROWA Spannsystem PalletSet W.
Palletieren von Elektrodenhalter ø72.
Achtung: Roter Verschlussdeckel muss eingeschraubt sein.

Version

(Diagram D)

Systemadapter between PalletSet W and ITS 50 / holder ø72.

Application on Pallet Set W

For use on EROWA Tooling System PalletSet W.
To palletize electrode holder ø72.
Caution: the red cap must be screwed in.

Exécution

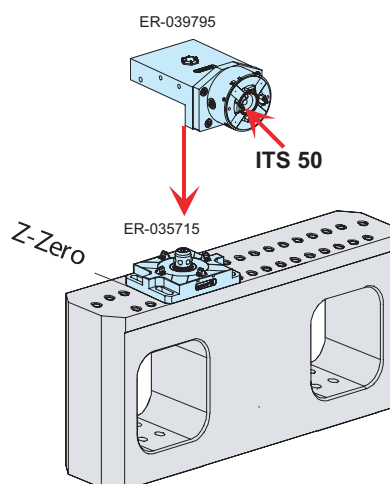
(figure D)

Adaptateur PalletSet W pour ITS 50 / support ø72.

Utilisation sur Pallet Set W

Utilisation sur système de serrage EROWA
Palettisation de porte-électrode ø72.
Attention: Le couvercle d'obturation doit être vissé.

D

**Anwendung auf Basic WEDM Tooling**

(Bild E)

Zur Integration von bestehenden UnoSet Spannelementen und ITS 50 Elektroden ins Basic WEDM Tooling System. Achtung: Roter Verschlussdeckel entfernen und Gewindebolzen M16 einschrauben! Spannvorgang siehe Anleitung Basic WEDM Spannfutter ER-040641.

Application on Basic WEDM Tooling System

(Diagram E)

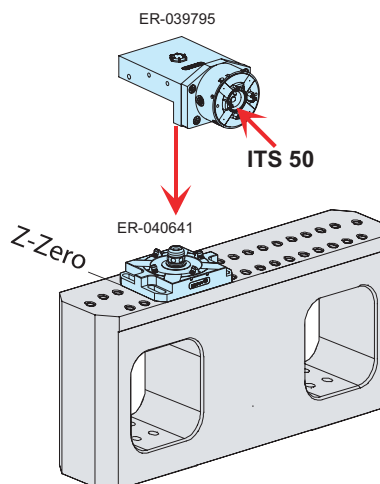
For the integration of existing UnoSet clamping elements and ITS 50 electrode holders into the Basic WEDM Tooling System. Caution: Remove red cap and screw in M16 threaded pin. The clamping process is described in the instructions for the Basic WEDM chuck ER-040641.

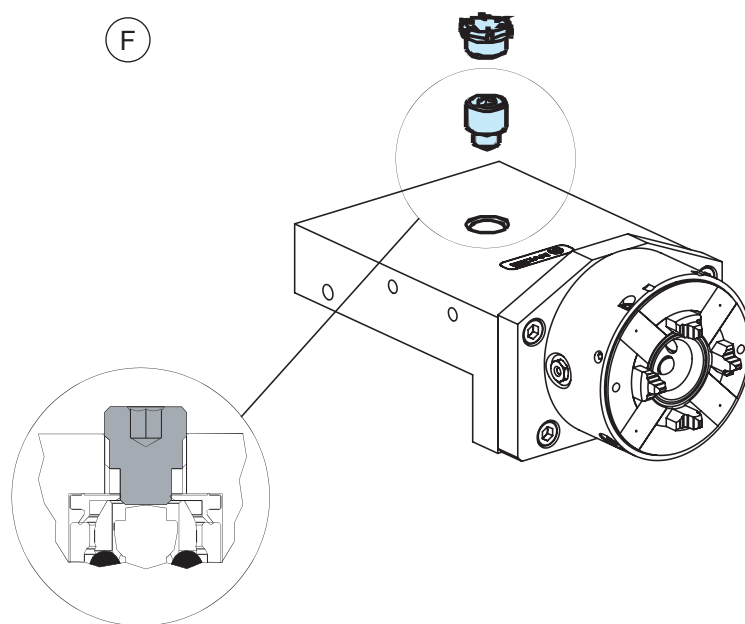
Utilisation sur Basic WEDM Tooling (outillage WEDM de base)

(figure E)

Pour l'intégration d'éléments de serrage UnoSet et de porte-électrode ITS 50 dans le système Basic WEDM Tooling. Attention : Enlever le couvercle d'obturation rouge et visser les vis sans tête M16. Pour la procédure de serrage, se référer aux instructions de service du mandrin Basic WEDM ER-040641.

E



**HINWEIS**

(Bild F)

QuickChuck 50 Combi als Systemanschluss.

NOTICE

(Diagram F)

QuickChuck 50 Combi to serve as the system connection.

INDICATION

(figure F)

QuickChuck 50 Combi pour le raccordement au système.

⚠ VORSICHT

(Bild G)

Das Spannfutter wurde im Werk zusammengebaut und die Systeme zueinander ausgerichtet. Es nicht erlaubt, montierte Schrauben (8) des Spannfutters zu lösen oder nachzuziehen.

Bei Feststellung von unzulässigen Manipulationen müssen jegliche Garantieansprüche gegenüber des Herstellerwerkes abgelehnt werden.

⚠ CAUTION

(Diagram G)

The chuck was assembled, and the systems aligned to each other, in our works. For this reason, the bolts (8) fitted to the chuck must not be loosened or retightened.

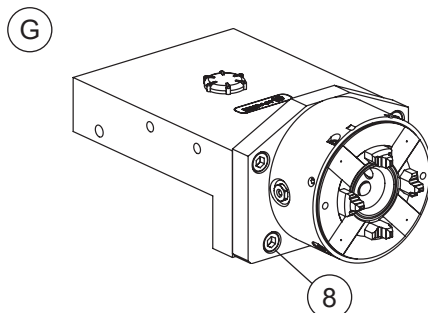
If any improper handling can be ascertained, any guarantee claims against the producer will be rejected.

⚠ ATTENTION

(figure G)

L'assemblage du mandrin a été effectué en usine. Il en est de même pour le positionnement des deux systèmes l'un par rapport à l'autre. Il est donc prohibé de desserrer ou de resserrer les vis (8) montées, sur le mandrin.

En cas de détection de manipulations non autorisées, toutes les garanties accordées par l'usine du constructeur se trouvent automatiquement résiliées.



Inbetriebnahme

(Bild H)

Das Spannfutter wird wie folgt betätigt:

Betätigung mit der Luftpistole mittels Anschluss (9 / **P2**).**Setting up**

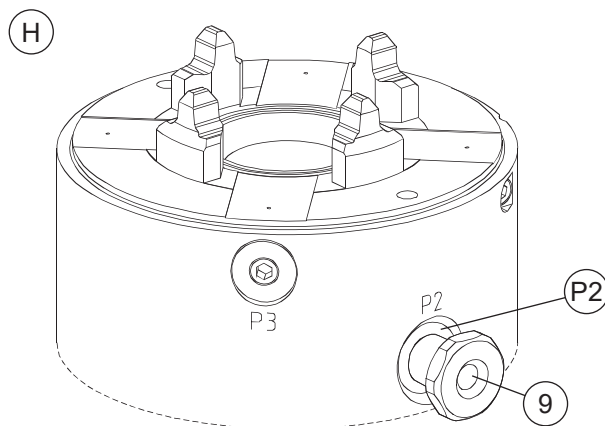
(Diagram H)

The chuck will be operated as follows:

Operation with air jet by means of connection (9 / **P2**).**Mise en service**

(figure H)

Le mandrin est actionnée comme suit :

Actionnement par pistolet pneumatique au moyen connexion (9 / **P2**).**Spannvorgang**

(Bild I)

Spannfutter ITS Chuck mit Luftpistole (10) öffnen.

Clamping process

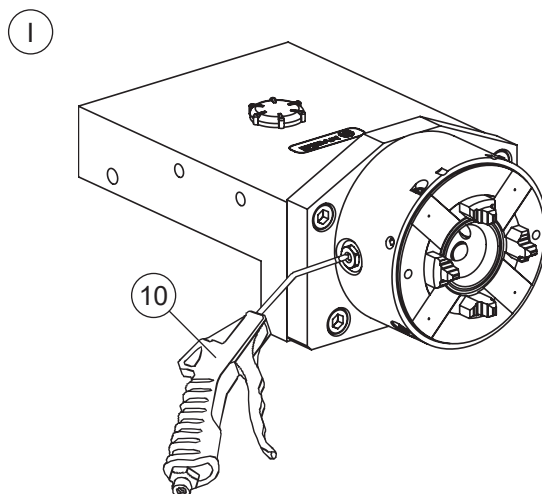
(Diagram I)

Open ITS Chuck by means of the air gun (10).

Procédure de serrage

(figure I)

Ouvrir le mandrin ITS Chuck au moyen e la pistole pneumatique (10).



Instandhaltung, Wartung

- Kugeln fetten.
- Reinigen der Prismenzapfen
- Spannfutter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

- Grease balls.
- Clean prismatic spigot.
- After use, clean chuck and protect it against corrosion.

Maintenance

- Graissage des billes.
- Nettoyage des portées prismatiques.
- Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion.

Optionen

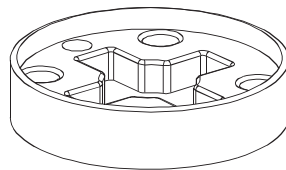
ER-032832
Dichtring ITS Chuck 50

Options

ER-032832
Sealing nipple ITS Chuck 50

Options

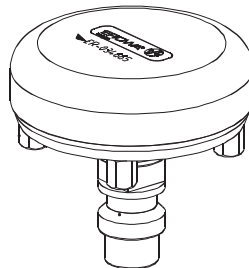
ER-032832
Joint d'étanchéité ITS Chuck 50



ER-034665
Abdeckung ITS Chuck 50

ER-034665
Cover ITS Chuck 50

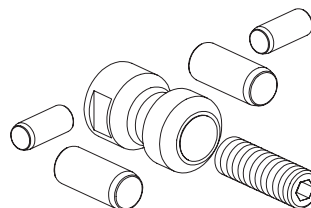
ER-034665
Couvercle ITS Chuck 50



ER-018936
Gripperlink RCS PalletSet W

ER-018936
Gripperlink RCS PalletSet W

ER-018936
Gripperlink RCS PalletSet W



WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
techsupport@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
techsupport@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
techsupport@erowa.com

Material

Die Teile des EROWA Spannsystems sind grösstenteils aus gehärtetem und rostbeständigem Stahl gefertigt. Um die Rostbeständigkeit beim Einsatz auf Drahterodieranlagen zu erhalten, ist es erforderlich, dass die folgenden Wartungs- und Pflegehinweise eingehalten werden.

Wegen des Stromflusses ist auf eine feste Verbindung der Leisten und Werkstückträger untereinander zu achten. Ebenfalls ist eine feste Verbindung zu den Maschinenbasen erforderlich. Diese kann durch entsprechende Verbindungskabel hergestellt werden. Beachten Sie die Angaben des Maschinenherstellers.

Dem Leitwert des Wassers ist besondere Beachtung zu schenken. Ein falscher Leitwert beeinflusst nicht nur die Schnittleistung Ihrer WEDM-Anlage, sondern verringert auch die Korrosionsbeständigkeit des Spannsystems. Ein Leitwert zwischen 5 und 20 μ S ist anzustreben.

Der pH-Wert des Dielektrikums darf 5,5 nicht unterschreiten. Der Idealwert von 7 ist anzustreben. Beachten Sie auch die Angaben des Maschinenherstellers.

Um die Korrosionsbeständigkeit und die Funktion des Spannsystems zu erhalten, ist es erforderlich, dass alle Elemente des Spannsystems wöchentlich von Erodierrückständen befreit werden.

Bei Verwendung des Spannsystems im Mehrschichtbetrieb sind die Reinigungs- und Pflegearbeiten den Wartungsintervallen für Drahtführungen der WEDM-Anlage anzupassen.

Lagern Sie nicht benutzte Teile des Spannsystems immer gereinigt, trocken und konserviert.

Verwenden Sie die nachstehenden, von EROWA empfohlenen Reiniger und Konservierungsmittel:

Reiniger WIRASOL

Starke Ablagerung auf Systemteilen mit unverdünntem WIRASOL behandeln.

Nach der Reinigung Teile mit Wasser abspülen und mit Lappen trocken reiben.

Bezugsquelle:
Rathgeber GmbH
Daimlerstr. 1-3
D-73037 Göppingen

Korrosionsschutz BRANOTec ER-010734

Zur Pflege und Konservierung der Systemteile.

Verpackung: Spraydose 0,4 l

Korrosionsschutz EROGREASE ER-001674

Für dauerhafte Schmierung der Führungen, Gelenke und Gewinde im Wasserbad.

Verpackung: Büchse à 0,3 kg.

Materials

Most of the components of the EROWA tooling system are made of hardened and corrosion-resistant steel. In order to preserve their corrosion resistance when used on WEDM centers, it is imperative that the following maintenance instructions be complied with.

On account of current conduction, ensure that the rails and workpiece carriers are firmly attached to each other. Firm contact with the machine table is also necessary; this can be guaranteed by means of suitable connection cables.

Follow the machine manufacturer's instructions.

Particular attention must be paid to water conductance. Faulty conductance does not only have an impact on the cutting performance of your WEDM center but also impairs the corrosion resistance of the tooling system. Ensure that conductance is between 5 and 20 μ S.

The pH value of the dielectric must not be below 5.5; the ideal value to achieve is 7. Again, follow the machine manufacturer's instructions.

To preserve the tooling system's working order and corrosion resistance, it is imperative to free all the elements of the tooling system from electric discharge residue once a week.

When the tooling system is used in multiple-shift operation, cleaning and maintenance work must be adjusted to the maintenance intervals of the WEDM center's wire guide system.

Always clean, dry and conserve tooling system components before storage.

Use the following cleaning and conserving agents, recommended by EROWA:

WIRASOL cleaning agent

Treat strong deposits on system components with undiluted WIRASOL.

When you have cleaned them, rinse the parts in water and rub dry with a soft cloth.

Available from:
Rathgeber GmbH
Daimlerstr. 1-3
D-73037 Göppingen/Germany

Anti-corrosive BRANOTec ER-010734

For the maintenance and conservation of system components.

Packaging: spray can, 0.4 l

Anti-corrosive EROGREASE ER-001674

For the durable lubrication of submersed guides, joints and threads.

Packaging: can, 0.3 kg.

Matériaux

Les éléments du système de serrage EROWA sont en grande partie réalisés en acier inoxydable trempé. Pour maintenir leurs caractéristiques de résistance à la rouille en utilisation d'installations d'enfonçage par étincelage, il est indispensable d'appliquer les directives de maintenance suivantes.

En raison de la conduction de courant, il convient de veiller à une liaison efficace entre les barres et les supports de pièce, ainsi qu'avec les bases de machine. Cette liaison peut être réalisée au moyen d'un câble de jonction approprié.

Se référer à cet effet aux indications données par le constructeur de la machine.

Il convient de veiller tout particulièrement à la conductance de l'eau. Une conductance inappropriée agit d'une part sur la capacité de coupe de l'installation de découpage par étincelage (WEDM) et diminue d'autre part la résistance à la corrosion du système de serrage. Une conductance comprise entre 5 et 20 μ S est recommandée. Le pH du fluide diélectrique ne doit pas être inférieure à 5,5, une valeur de 7 étant recommandée. Se référer à cet effet aux indications données par le constructeur de la machine.

Pour maintenir les caractéristiques de résistance à la corrosion et de fonctionnement du système de serrage, il est indispensable d'éliminer une fois par semaine les résidus d'étincelage sur tous les éléments du système.

En cas d'utilisation du système de serrage en exploitation multiposte, il convient d'adapter les interventions de maintenance et de soins à la périodicité des interventions de maintenance préventive du guide-fil de l'installation WEDM.

Les éléments de système de serrage non utilisés doivent toujours être stockés à l'état nettoyé et sec.

Utiliser à cet effet les produits nettoyants et les agents de conservation recommandés par EROWA :

Produit nettoyant WIRASOL

Traiter les dépôts importants sur les éléments de système de serrage avec du WIRASOL non dilué.

Après nettoyage, rincer les éléments à l'eau et les sécher au moyen de chiffons.

Fournisseur :
Rathgeber GmbH
Daimlerstr. 1-3
D-73037 Göppingen

Produit anticorrosif BRANOTec ER-010734

Pour l'entretien et la conservation des éléments du système de serrage.

Emballage : boîte aérosol de 0,4 l

Produit anticorrosif EROGREASE ER-001674

Pour une lubrification durable des guides, articulations et filetages sous eau.

Emballage : boîte de 0,3 kg.

STANDARDIZATION
TOOLING SYSTEMS